



# PORT<sup>2</sup>COMM: PORTUGUÊS GLOBAL? ESTRATÉGIAS PARA A COMUNICAÇÃO EMPRESARIAL

Alexandra Albuquerque | Joana Fernandes |  
Joana Querido | Manuel Silva | Sandra Ribeiro



# Port<sup>2</sup>comm

## Português global? Estratégias para a comunicação empresarial

Alexandra Albuquerque | Joana Fernandes |  
Joana Querido | Manuel Silva | Sandra Ribeiro

# Enquadramento

- Centro de Investigação:



- Linha de Investigação:

CLOE - Communication and Languages in Organizational Environments

# Fatores para o desenvolvimento da internacionalização PME portuguesas

## DIGITAL E O ACESSO REMOTO À INFORMAÇÃO

Facilidade em identificar e comunicar com novos clientes através da internet e/ou plataformas digitais (p.e. Skype, etc.)



Facilidade em consultar informação de mercado através da internet



## QUALIFICAÇÃO DAS EQUIPAS

Crescente qualificação dos recursos humanos (ao nível das línguas faladas, competências tecnológicas, etc.)



## APOIOS PÚBLICOS

Aumento dos apoios e incentivos públicos à internacionalização



## LOW-COST

Redução dos custos de deslocação (p.e. com ofertas *low-cost*)



Redução dos custos de telecomunicações e o fim das tarifas de *roaming* na Europa



Abertura de rotas aéreas para novos destinos (p.e. China–Lisboa)



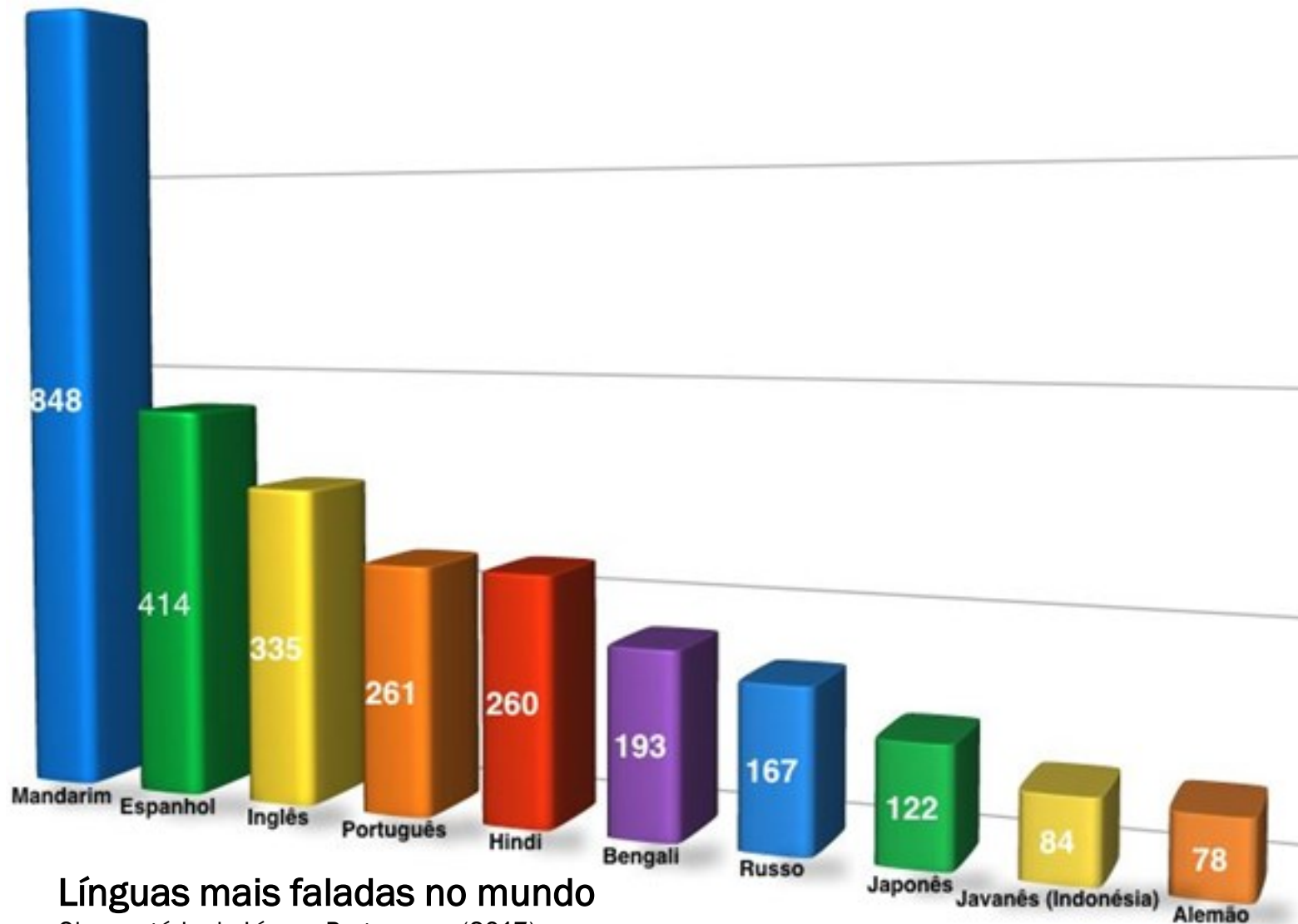
Escala: 1 a 5

1 = nada importante  
5 = muito importante

# Perfil do colaborador afeto à atividade internacional das empresas



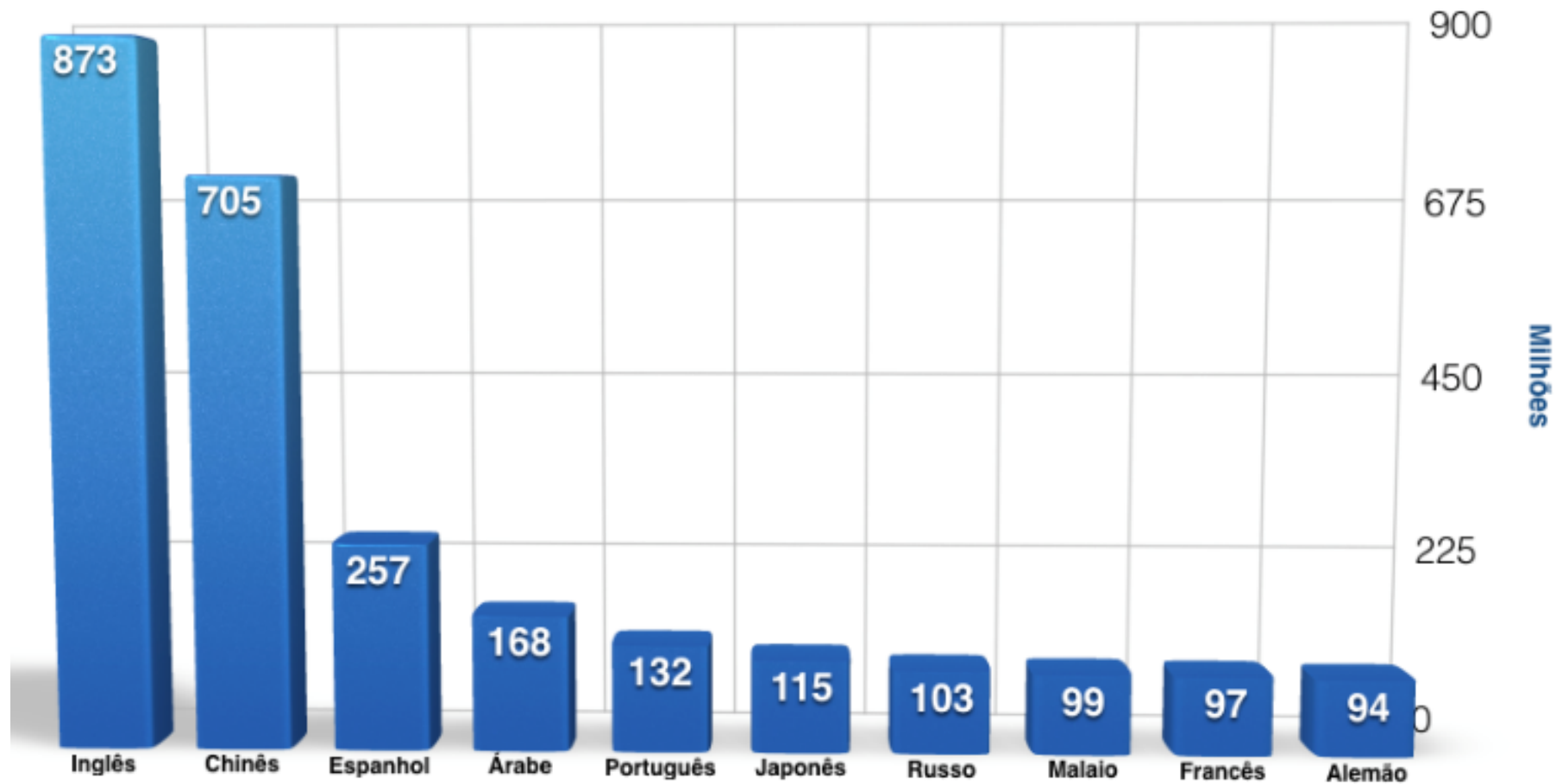
# Projeção mundial das línguas



Línguas mais faladas no mundo

Observatório da Língua Portuguesa (2017)

# Projeção mundial das línguas na web



Línguas mais utilizadas na Internet

Observatório da Língua Portuguesa (2017)

# Português - língua de internacionalização empresarial

- Camões - Instituto de Cooperação e da Língua:

Estatuto de **Empresa Promotora da Língua Portuguesa (EPLP)**

Decreto Regulamentar n.º 3/2017, de 28 de abril

# Geografia de internacionalização das empresas portuguesas



# Português = língua internacional comum?

- Português global
  - Português internacional
- vs.
- Português língua pluricêntrica
  - Português língua policêntrica



Variáveis de distância	Alteração no Comércio Internacional (%)
Nível de rendimentos: PIB <i>per capita</i> (aumento de 1%)	0,7
Dimensão económica: PIB (aumento de 1%)	0,8
Distância física (aumento de 1%)	- 1,1
Dimensão física (aumento de 1%)	- 0,2
Acesso ao oceano	50
Fronteira comum	80
Linguagem comum	200
Bloco regional de comércio comum	330
Relação histórica (ex-colónias)	900
País colonizador comum	190
Regime político comum	300
Moeda comum	340

# Comunicação externa de empresas portuguesas

The image shows a screenshot of the Gallo website's international landing page. A large white circular overlay is centered on the page, containing the following text:

**BEM VINDO**  
*ao site mundial de Gallo*

**ESCOLHA UMA REGIÃO**

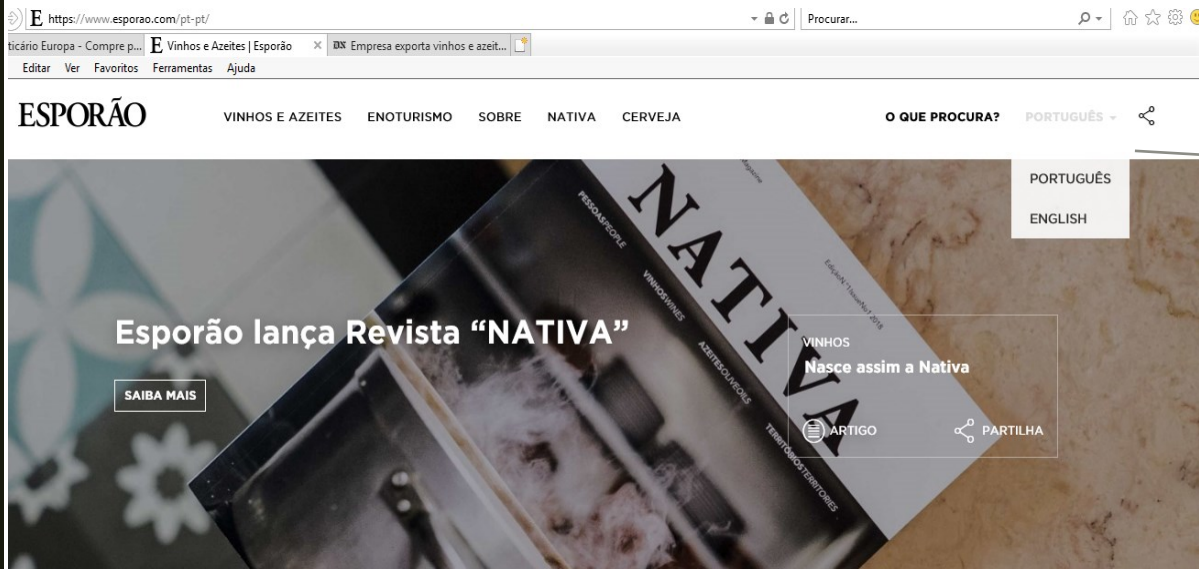
- BRASIL
- PALOP
- PORTUGAL

**OU UMA LÍNGUA**

- ENGLISH
- FRANÇAIS
- ESPAÑOL
- DEUTSCH
- POLISH
- BAHASA

The background of the website features the Gallo logo (a rooster) and the text "GALLO PORTUGAL". Navigation links include "SOBRE NÓS", "RECEITAS", "BENEFÍCIOS DO AZEITE", and "NOVIDADES". A banner on the left reads "A NOSSA MESTRE E PREMIADO OS OUTROS" and "VENCEDOR DE PRÉMIOS". On the right, there is a product image of "AZEITE EXTRA VIRGEM RESERVA" with a "SAIBA MAIS" button. The browser's address bar shows "https://www.galooliveoil.com/br.aspx".

# Comunicação externa de empresas portuguesas



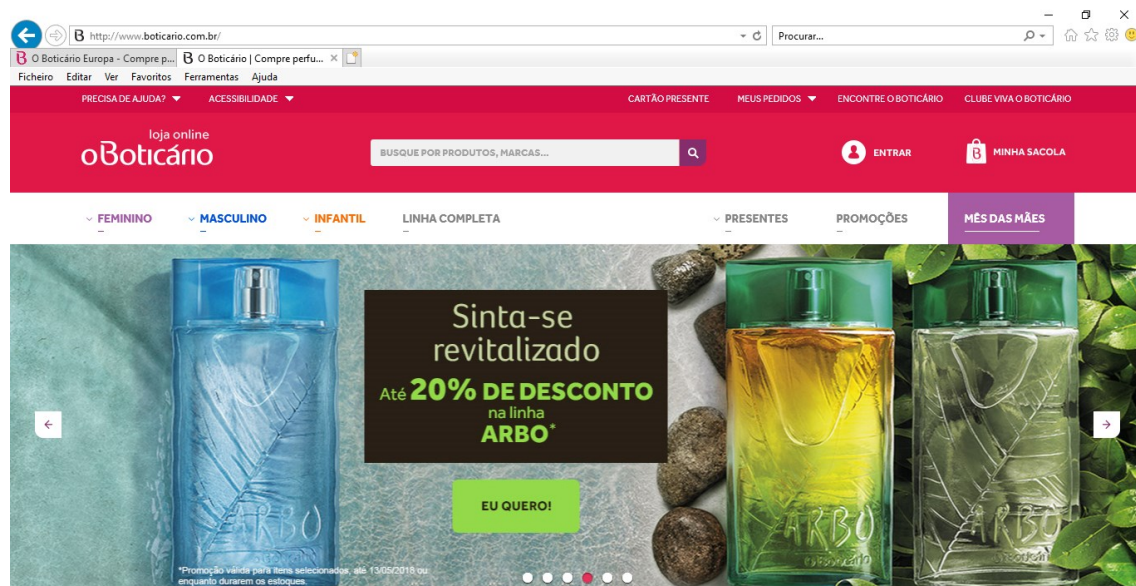
Idiomas disponíveis no site oficial



Idiomas disponíveis no site oficial



# Comunicação externa de empresas brasileiras

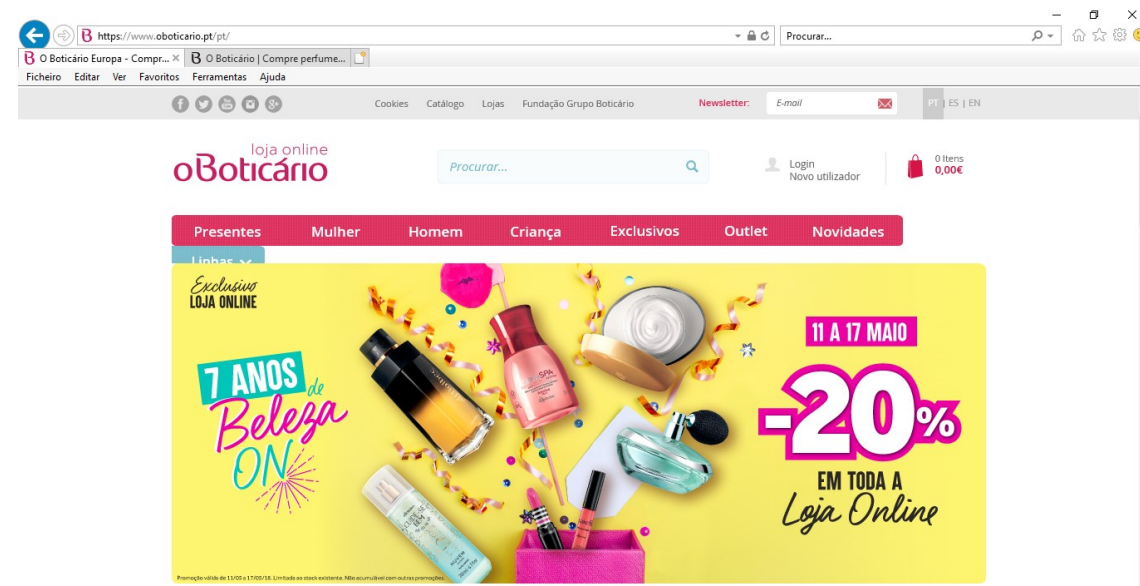


Site com domínio .com.br

▼ FEMININO ▼ MASCULINO ▼ INFANTIL LINHA COMPLETA

▼ PRESENTES PROMOÇÕES

MÉS DAS MÃES



Site com domínio .pt

Presentes Mulher Homem Criança Exclusivos Outlet Novidades

# Comunicação externa de empresas brasileiras

Idiomas disponíveis no site oficial



Página portuguesa do Facebook redigida em PT BR



# A comunicação externa das empresas deve contemplar a diversidade linguístico-cultural?

- Empresas
- Formação graduada e pós-graduada para profissionais de Comunicação

# Intervenção Especializada

- Adaptação
- Transcrição intralinguística
- Tradução

# Eixos de intervenção

## (1) Empresas:

- dinamização de **formação de curta duração** orientada para a valorização da identidade linguístico-cultural dos conteúdos digitais
- produção de **guias e manuais de boas práticas** de comunicação intralinguística

## (2) Formação superior em Comunicação Empresarial:

- **qualificação de recursos humanos** orientados para resolver questões linguísticas e culturais inerentes à ideia de Português Global, que assegurem a eficaz intermediação linguística na esfera negocial